

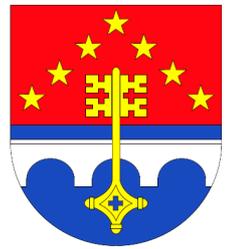
# Reflets

du Clos du Doubs

Numéro  
58  
Mars  
2011

Comité de rédaction  
CP 71 - 2882  
St-Ursanne

Reflets@bluwin.ch



## Dans ce numéro

Téléthon	2
Epauvillers La fin de Reflets?	3
St-Ursanne hors du temps	4
Le jeu de l'Oie	5
Félicitations à Paul Girardin	6
Les reconnaissez- vous?	7
Va te faire cuire un Œuf - Sondage	8
FC Clos du Doubs	9
SuDoKu du KloDüDu Joies et peines	10
Enjoy Clos du Doubs	11
Agenda 2011	12
Agenda 2011	13
Nouvelles têtes Gags en vrac	14
Cados - Action de Carême	15
La Berbatte	16
Théâtre - Jass des générations	17
Infos commune de Clos du Doubs	18
Infos commune de Clos du Doubs	19
Conférence St-Ursanne	20
Pub	21
Pub	22
On en parle - Benteler - La Truite	23
Souvenirs	24

Edito par Philippe Rebetez

## "Vivre ensemble le changement"



Il faut être coupé du monde pour ne pas s'apercevoir qu'un souffle de changement et de liberté se manifeste au sein de nos sociétés. Le monde arabe connaît des bouleversements profonds et aspire à une grande liberté. Ce sera peut-être à travers une démocratie qu'il faudra apprivoiser et mettre en place dans la durée.

Plus près de chez nous, il y a aussi bien des changements. Les communes et leurs fusions sont devenues une nouveauté pour certaines difficilement évitable. On pourrait parler de l'école qui est un chantier remis en cause de façon permanente. Les nouvelles technologies donnent à nos jeunes d'apprendre et d'acquérir des connaissances

élargies. Je lis aussi dans les entreprises qu'il y a des façons nouvelles de gérer ensemble la responsabilité, y compris avec les ouvriers, et que cela crée des résultats exceptionnels de satisfaction.

Notre belle région du Clos du Doubs sait que sa chance de développement passe par une collaboration plus étroite entre les différents partenaires.

L'Eglise qui est au Jura, elle-même interrogée par les changements dans tous les axes de la société, s'est mise à la tâche pour donner la parole à un maximum de personnes de tout horizon. Le résultat a été surprenant de découvertes et de richesse d'idées, pour oser de nouvelles façons de dire et de vivre sa foi. Des options pastorales ont été retenues pour ces prochaines années. Elles ne seront pas imposées par quelques responsables, mais proposées aux membres des communautés qui les fixeront et les vivront dans la réalité de chaque paroisse. La formation catéchétique pourrait

prendre une forme nouvelle, par exemple intergénérationnelle, tenant compte aussi des connaissances acquises par les enfants à travers les moyens de communication dont ils sont familiers.

Devant tous les changements qui émergent dans nos sociétés, il me paraît que la réussite ne pourra se faire que si nos désirs, nos lois, sont habités par les valeurs du cœur, celles que Jésus a tenté de vivre et de nous proposer. Ces valeurs qui surviennent parfois spontanément au cœur de ceux qui cherchent en vérité "**Un vivre ensemble**" de liberté et de respect.

A ces changements-là, nous pouvons dire oui et apporter notre part. Avec un peu de dialogue, de compréhension, d'accueil pour les plus âgés, d'action et d'engagement pour les plus jeunes, vivre ensemble peut faire advenir une étape nouvelle et heureuse de notre humanité.

**Abbé Philippe Rebetez**



EPAUVILLERS



EPIQUEREZ



MONTENOL



MONTMELON



OCOURT



ST-URSANNE



SELEUTE



SOUBEY

## Jos. Courbat SA

Route du Jura 52  
2926 Boncourt



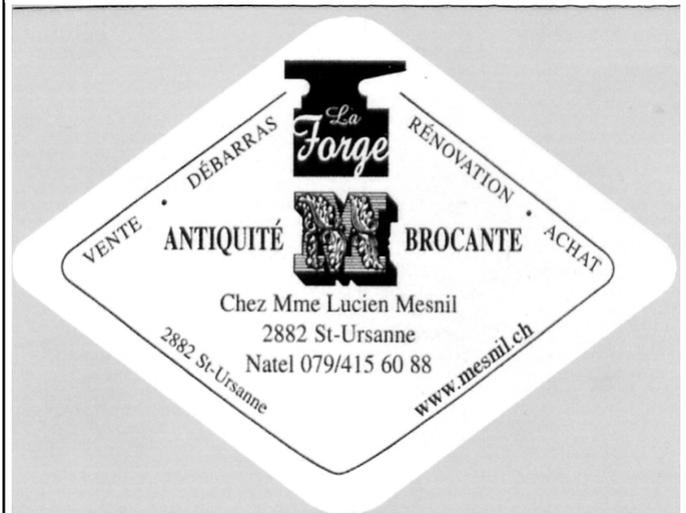
Génie Civil  
Travaux publics  
Bâtiments

☎ : 032.475.20.50

Pierre-Yves Migy  
Saint-Ursanne  
Conducteur de travaux

☎ : 079.251.40.02

## SALON DES ANTIQUITES DU JURA



Rue du 23-Juin 18 - St-Ursanne - 079 415 60 88 - Ouvert 7 jours sur 7

## Téléthon 2010 à Saint-Ursanne

Le Téléthon est une action de solidarité destinée à récolter des fonds en faveur des personnes de notre pays atteintes de maladies génétiques rares.

Le samedi 4 décembre 2010, à l'occasion du Marché de Noël, les pompiers du SIS Clos du Doubs se sont mobilisés pour soutenir l'action du Téléthon. La vente de pâtisseries, de soupe et de vin chaud a produit un bénéfice de Fr. 3'530.-. L'état-major du SIS remercie sincèrement tous ceux qui ont soutenu cette action et qui ont ainsi contribué à la réussite de cette manifestation. L'état-major adresse aussi un grand merci aux pompiers qui s'engagent bénévolement chaque année!

**L'état-major du SIS**



## Hôtel restaurant DES DEUX-CLEFS

Famille Comte

2882 St-Ursanne

Tél. 032 461 31 10

Fax 032 461 37 25



## Hôtel- Restaurant LA COURONNE

Fam. Meury-Eicher  
2882 ST-URSANNE

Tél. 032 461 35 67 - Fax 032 461 35 77

[www.hotelcouronne.ch](http://www.hotelcouronne.ch)

Fermé le mercredi (Me et Je d'octobre à fin avril)

## BIG FOOD COMPANIE SÀRL

JEAN-CLAUDE ET JOSIANE



rue de la Vendline 83

2944 BONFOL

tel:032/474.44.23

fax:032/474.51.56

[denner\\_bonfol@bluewin.ch](mailto:denner_bonfol@bluewin.ch)

ouvert le dimanche de 8h30 à 11h30



Joël Cuenin  
Carrelages  
St-Ursanne

Tél. 032 461 38 58

- CONSTRUCTION GÉNIE-CIVIL  
- ISOLATION DE FACADES

BOÉCOURT

Tél. 032/426 73 53 - Fax 032/426 81 73



VERNIER

ST-URSANNE

Tél. 032/461 35 32 - Fax 032/461 33 79

Monsieur et Madame Dalor on un fils.  
Comment s'appelle-t-il?  
- Omer.



# Epauvillers

## Nouveau président à la tête de la fanfare La Montagnarde



Le 14 janvier dernier à Epauvillers a eu lieu l'assemblée générale de la Montagnarde, présidée pour la dernière fois par Josué Cuenin.

Le point fort de l'année 2010 a été, fin juillet, l'inauguration des nouveaux uniformes. Après la présentation des comptes 2010 par Carine Jeannerat, le président donne la

parole à Françoise Hürlimann, qui était la caissière de cette importante manifestation. Puis Philippe Jeannerat, président du comité d'organisation, se dit très satisfait de l'excellente collaboration entre le CO et le reste des membres de la fanfare et il remercie chacune et chacun.

Le directeur, Ricardo Coï, qui donne depuis une année une nouvelle impulsion

musicale à la Montagnarde, est enchanté de la belle entente et des progrès réalisés en si peu de temps. Josué Cuenin, dans son rapport, se réjouit particulièrement de la bonne ambiance qui règne à la fanfare.

Il quitte donc la présidence et c'est Jocelyn Altermath qui reprendra le flambeau. Le vice-

président Philippe Jeannerat a également fait part de sa démission, et ce sera Jean-Baptiste Jeannerat qui le remplacera. Cécile Jeannerat remplacera Roland Paupe à la commission de musique du giron des fanfares Franc-Montagnardes. C'est Guillaume Cuenin qui remplace Jocelyn Altermath comme responsable du matériel.

Enfin Philippe Jeannerat vice-président jusqu'à la fin de la soirée, remercie de tout cœur Josué Cuenin pour ses six ans à la tête de la fanfare et lui remet un petit présent. Josué Cuenin donne encore quelques dates à retenir pour 2011 :

**5 mars** : cérémonie et remise des médailles de l'association des tireurs jurassiens à Saint-Ursanne ; **29 mai** : Giron des fanfares à Saulcy ; **8, 9, et 10 juillet** : Les Médiévales à Saint-Ursanne ; **8 octobre** : Lutrin d'Or à Saignelégier ; **10 décembre 2011** : concert annuel.

**JMA**

## Et si Reflets devait disparaître?

**Savez-vous** que depuis 15 années, L'équipe de Reflets est composée de bénévoles qui ont su intéresser toute la population du Clos du Doubs et bien au-delà...

**Ce journal d'informations régionales est entièrement libre et ne bénéficie d'aucune subvention.**

Grâce aux nombreux annonceurs qui assurent leur publicité tout en soutenant notre action, **Reflets** a pu jusqu'à ce jour être remis gratuitement à toute la population.

Pour que **Reflets** puissent continuer dans cette voie, des moyens financiers toujours plus importants sont nécessaires.

C'est pourquoi nous comptons sur votre

soutien, vous contribuerez ainsi à cette entreprise appréciée de tous.

Un petit versement nous permettra de poursuivre notre action dans ce journal qui se veut être l'image de la cette région.

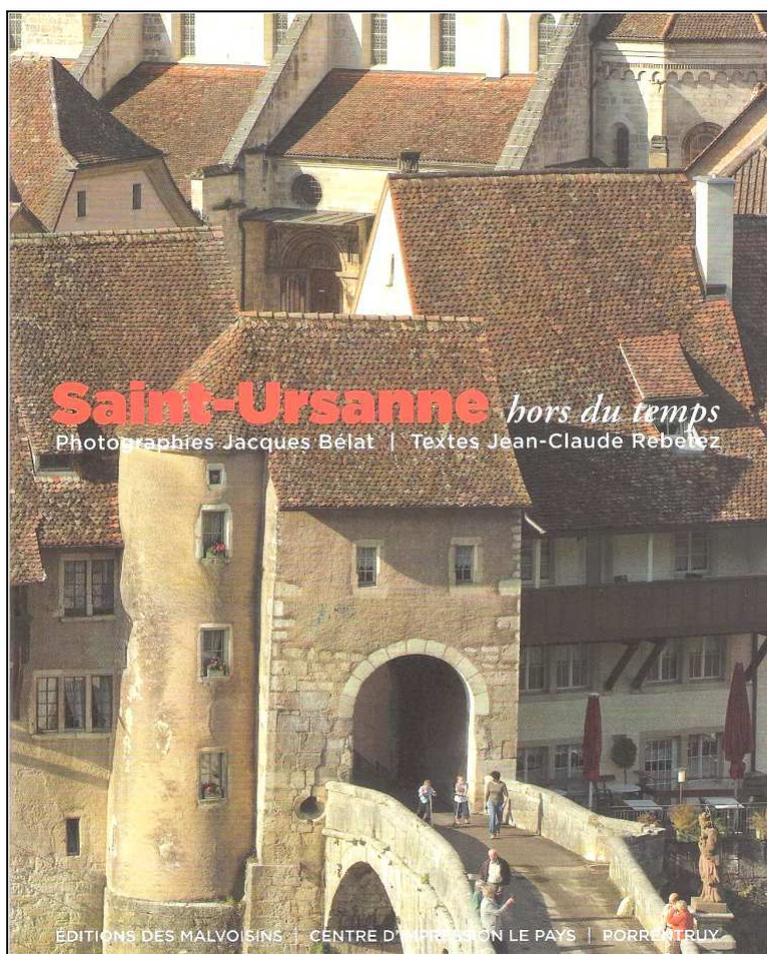
Vous pouvez utiliser le bulletin de versement joint pour nous apporter votre soutien.

Dans le prochain numéro, nous indiquerons les montant reçus que nous espérons nombreux.

Nous vous en remercions vivement par avance.

**Reflets** du Clos du Doubs

# Saint Ursanne *Hors du temps*



somptueux d'une ville mais qui touche, voire révèle, son âme. Il pose, une à une, les pierres d'un pont qui nous conduit hors du temps... à l'intérieur de Saint-Ursanne! Un pont édifié sur le Doubs «qui a façonné le paysage en creusant la vallée, lui qui a attiré l'homme sur ses berges, lui encore qui prête à toute la région sa personnalité si particulière». Un pont aussi vers l'avenir pour lequel Saint-Ursanne a de beaux atouts à faire valoir: «**un patrimoine d'exception, multiple et foisonnant, tant historique que naturel**», dont ce livre vous dévoile des détails étonnants d'authenticité et des facettes tout à fait inattendues !

*Ouvrage de 1.52 pages intérieures, au format 1.65 x 21.0 mm, comprenant près de 1.00 illustrations en couleurs, imprimé sur papier demi-mat blanc, 1.70 glm2, composé en caractère Corbel, corps 1.0.*

*Tiré à deux mille exemplaires dont 1.00 exemplaires hors commerce. Centre d'Impression Le Pays s.a. CH - 2900 - Porrentruy*

*Textes de Jean-Claude Rebetz*

*Photos de Jacques Bélat*

QUI REGARDE SAINT-URSANNE depuis les hauteurs découvre une ville médiévale lovée entre le Doubs et la montagne, blottie dans son enceinte et dominée par le toit et le clocher de la collégiale.

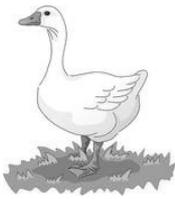
Ce livre vous propose d'y entrer par la porte Saint-Jean et de découvrir, sous des angles insolites et inédits éclairés par les lumières

photographiques de Jacques Bélat, un site remarquablement préservé, ses caractéristiques, son bijou: la collégiale, son environnement, et surtout, son évolution rendue particulièrement vivante sous la plume experte de Jean-Claude Rebetz. Saint-Ursanne *hors du temps...* vous invite à prendre le temps de vous imprégner des particularités remarquables qu'elle recèle: un ouvrage en osmose avec la ville qui vous incite à la voir et surtout à la

regarder dans ses détails. Toute sa richesse architecturale y est déclinée par la collégiale, le cloître, l'Hôtel de Ville et sa halle du marché, la Maison des Œuvres avec son oriel et d'autres bâtiments qui retiennent l'attention.

L'auteur y décrit également un passé où la vie fourmille: il nous raconte la vie des habitants qui constituaient la société d'autrefois ; on les retrouve au cœur de ce livre qui ne se limite pas à mettre en relief le décor naturel

# Le jeu de l'oie, un jeu de société



Elles sont tellement nombreuses et variées, tant de membres y passent des heures sans les compter et elles apportent tant à notre belle région, que la rédaction a décidé de leurs consacrer une nouvelle rubrique! Il s'agit des sociétés locales.

**Ainsi, je propose à deux membres un petit moment de détente : un jeu de l'oie où les questions se rapportent à leur société. Qu'elles soient formelles, anecdotiques ou sans grand panache, elles m'ont permis de découvrir, à chaque lancer du dé, cette société avec un tout autre regard.**

Selon les manifestations prévues à l'agenda, c'est la fanfare municipale de St-Urane qui a été choisie pour ce premier article. Leur concert annuel se déroule, en effet, prochainement.

Un soir de février, j'ai donc retrouvé Messieurs Michel et Philippe Burket, des piliers de la société. Le premier a plus de 50 années de musique à son actif et le deuxième fût président de la société et suit plutôt bien les traces de son père.

Créée en 1838, elle fait partie des fanfares les plus vieilles du canton. Autre particularité, ces fondateurs n'ont pas voulu y mêler la politique en la rattachant à un parti

libéral ou démocratique, attitude plutôt avant-gardiste pour l'époque.

Presque deux siècles plus tard, on peut dire que la Fanfare se porte très bien. Elle est composée à ce jour de 27 musiciens, d'un directeur et d'un porte drapeau.

Il faut dire que la formation est bien huilée et chaque enfant qui souhaite apprendre à jouer est encadré dès la 4<sup>e</sup> année scolaire, autant au niveau technique que pratique jusqu'à son adhésion officielle à la fin de sa 9<sup>e</sup> année d'école secondaire.

De son côté, le Directeur Christian Gyger, a su redonner un souffle à la société en choisissant des partitions plus attrayantes.

Dès lors, la Fanfare s'est dotée d'une équipe jeune et très dynamique qui respire la fraîcheur. En somme, un beau mélange de générations. «On n'a pas forcément les mêmes affinités musicales, mais on s'adapte, le courant passe bien» explique Michel Burket, l'un des plus anciens membres.

Et le plaisir de jouer est toujours aussi présent chez les Burket, autant pour le père que pour le fils. Dans un bon esprit, c'est un moment de détente et de bonne franquette que partagent les fanfarons à l'ancienne école où ils se retrouvent pour jouer mais aussi pour rire.

Tout cela ne serait pas possible sans les 8 membres du comité : le Président : Pierre-Yves Roy, la Secrétaire Jessica

Maître, la Caissière Stéphanie Kauffmann, Christelle Piquerez, Philippe Burket, Eric Guédât, Hervé Lapaire et Pablo Marchand

Ensemble, ils organisent des manifestations telles que le concert annuel, celui d'été et d'automne, un stand aux Médiévales, une soirée disco au local de la jeunesse, le camp des cadets, ainsi que leur présence après les offices religieux, le marché de Noël ou la fête des mères. Tous les 2-3 ans, la société se déplace lors d'une petite sortie placée sous le signe de la bonne humeur et la plupart du temps en lien avec la musique. Un planning bien chargé pour le comité mais une belle cohésion s'est installée et tout se passe généralement bien.

Et les séances doivent se succéder en ce moment, car, comme déjà énoncé, la Fanfare a prévu son concert annuel le samedi 16 avril prochain à la halle de gymnastique de St-Urane.

Sans aucun doute, cet événement sera une belle réussite et rejoindra la liste des bons souvenirs de la société que je souhaite encore bien longue.

Encore merci à mes deux interlocuteurs qui ont volontiers répondu à mes questions et félicitations à Philippe qui a gagné au jeu de l'oie.

**La rédaction/ fg**



## **Au fait...**

Les adultes sont également les bienvenus du moment qu'ils connaissent le solfège et qu'ils amènent leur bonne humeur  
La fanfare accepte d'autres instruments que les cuivres comme par exemple la guitare, du moment que la partition soit adaptée à cet instrument  
Le logo de la société a été réalisé par Michel Marchand. Il représente la porte St Jean de Népomucène et une clé de sol qui se termine en trompette  
En 2013, la Fanfare soufflera ses 175 bougies et l'événement sera dignement fêté.

## **Manifestation**

Le concert annuel de la Fanfare de St-Ursanne  
Le samedi 16 avril 2011

## **Au programme de la soirée:**

Production des cadets  
Production de la fanfare  
Repas convivial  
Ambiance au bar grâce à la disco mobile « DMD »

# Saint-Ursanne

## Félicitations



C'est avec un grand plaisir que l'Autorité communale a rendu un hommage bien mérité à M. Paul Girardin, qui a fêté son 90<sup>ème</sup> anniversaire le 26 janvier 2011.

Né à Montmelon, il est arrivé à Saint-Ursanne en 1933 avec ses quatre frères et sœurs et ses parents, qui exploitaient l'Hôtel des Deux-Clefs. Il a ainsi passé toute sa vie dans le Clos du Doubs.

Très sportif dans sa jeunesse, il aimait participer à des courses de vélo, où il réalisait en

général de bons chronos. Garde-forestier de métier, M. Girardin a conservé de sa profession le goût de la nature, l'amour de la forêt et du contact avec les animaux.

Aujourd'hui encore, il prend soin de son jardin et de quelques moutons. Accessoirement à son activité professionnelle, il a également géré un commerce de vins, avec son épouse Simone, malheureusement décédée en 2006 déjà.

Doté d'une bonne santé, M. Girardin coule une

retraite agréable dans sa maison des Champs Fallat, bien entouré par ses trois enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Lors d'une petite cérémonie, entouré par sa famille, Paul Girardin a été vivement félicité par les représentants du Conseil.

Nous lui souhaitons encore joie et santé.

**Conseil Communal**

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE - TEA ROOM**



COURGENAY 032 471 11 56  
SAINT-URSANNE 032 461 31 87



1, place du Mai  
2882 ST-URSANNE  
Tél. 032 461 36 31  
Fax 032 461 36 24  
bp\_stu@bluewin.ch



Porrentruy  
032 465 11 50  
St-Ursanne  
032 461 32 54

Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications



- vente, service après vente
- réparations toutes marques, carrosserie
- station essence 24/24, lavage self service

2882 saint-ursanne 032 461 31 91



tel. + fax 032 461 36 32

**ERIC GUEDAT**

CHAUFFAGE / SANITAIRE TOUT GENRES

Indépendant

Rue Principale  
2889 Ocourt / JU

078 / 657 24 35

Afin d'avoir toujours  
Les bons tuyaux!



- Fenêtres
- Portes
- Escaliers
- Agencements:
  - cuisines
  - salles de bains
  - meubles

Philippe et Roland Choulat

2882 St-Ursanne  
☎ 032 461 32 01

Fax 032 461 38 20

2932 Coeuve  
☎ 032 466 47 73

**TIBO**

COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

**032 423 01 31**

**www.tibo.ch**



# Les reconnaissez-vous ?

L'une des élèves de cette classe de St-Ursanne des années 60, nous a envoyé la photographie de la dernière édition en décembre 2010 pour vous la faire découvrir ou redécouvrir. La rédaction l'en remercie à nouveau et vous donne les résultats

1<sup>er</sup> rang, de gauche à droite : Elisabeth Schnetz, Eliane Tanner, Jacqueline Lindecker, Yvette Linder, Madeleine Barbier, Josette Froidevaux, Colombe Crevoisier, Paulette Hager, Jeannine Vernizzi, Jacqueline Piquerez

2<sup>e</sup> rang, de gauche à droite : Pierre Godinat, Yvonne Comment, Lucienne Lachat, Nicole Walzer, Bernadette Grillon, Denise Babey, Josiane

Béehir, Germaine Roy, Françoise Stübi, Florine Cuttat, M. Moritz (le professeur)

3<sup>e</sup> rang, de gauche à droite : Marcel Erard, Virgile Mischler, Alain Couche, Maurice Sassé, Louis Buchwalder, Philippe Messerli, Jean-Pierre Migy, Francis Maillard, Pierre Marquis, Gérard Varin, Marcel Bernier, Pierre Roy, Jean-François Vernier.

Et c'est Monsieur Claude Surmont de St-Ursanne qui nous a transmis ses bonnes réponses et qui été tiré au sort par une main neutre. Il recevra tantôt son bon de repas.

Cette fois-ci, c'est la signification du nom de famille

« Erard » qui vous est expliquée.

Erard - Francisation du nom germanique Ehrhard, Eraric, "fort en honneur"; formes alsaciennes Erhard, Erhardt.

Mais découvrons maintenant la prochaine classe d'école primaire qui date de 1968 et qui regroupe des élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 4<sup>e</sup> années.

Les reconnaissez-vous ? alors comme d'habitude, vous pouvez envoyer vos propositions soit par courrier postal, soit électronique

## **Reflets**

Case postale  
2882 St-Ursanne  
reflets@bluewin.ch  
La rédaction  
**Floriane GUEDAT**



**NB:** nous recherchons pour les prochains numéros des photos analogues des différentes localités du Clos du Doubs (surtout des villages) datant, si possible, des années 1935 - 1970. (Reflets du Clos du Doubs)

## Jean-Paul Lachat chef du Service de l'économie rurale



Le gouvernement jurassien a engagé le nouveau chef du Service de l'économie rurale en la personne

de Jean-Paul Lachat, 46 ans, domicilié à Saint-Ursanne.

Il succède à Bernard Beuret qui prendra sa retraite dans les prochains mois.

Jean-Paul Lachat est titulaire d'un CFC d'agriculteur et d'un diplôme d'ingénieur ETS en agriculture. Après quelques années passées dans l'entreprise agricole familiale, il a occupé la fonction de gérant de la Coopérative agricole du Clos du Doubs, puis de Landi chaîne du Jura. Depuis 2003, il est secrétaire général de la Chambre

jurassienne d'agriculture.

Jean-Paul Lachat siège au Parlement jurassien depuis 2007, d'abord en qualité de suppléant, puis de député depuis la nouvelle législature. SP

Source : Parution semaine 05, 2011  
<http://193.247.189.70/agrihebdo/journal/artikel.cfm?id=63340>

La rédaction de **Reflets** adresse à Jean-Paul Lachat ses sincères félicitations.

### Horaires 2011 de la Garderie «Les 7 Nains»

Rez-de-chaussée de l'école primaire à Saint-Ursanne

**Les vendredis après-midi de 13h30 à 17h00:**  
**11, 25 Février**  
**11, 25 Mars**  
**08, 29 Avril**  
**13, 27 Mai**  
**10 Juin**  
**26 Août**  
**09 Septembre**

# COMTE

L'esprit entrepreneur.

Grandes et petites salles pour conférences, assemblées et banquets - Cham  
Grandes et petites salles pour conférences, assemblées et banquets - Cham  
Hôtel-Restaurant  
**du Boeuf**  
Famille Maillat  
CH-2882 St-Ursanne  
Restaurant fermé le lundi Tél: 032 / 461 81 49 Fax: 032 / 461 88 92

## Petit sondage

Depuis près de 15 années, cette rubrique de «**Va te faire cuire un œuf**» a été maintenue avec une rigueur absolue. Nous nous demandons toutefois si elle intéresse vraiment le plus grand nombre de nos lecteurs assidus et fin connaisseurs. D'après nos calculs, **Reflets** a déjà permis de suggérer 58 recettes toutes différentes et selon le livre dans lequel nous puisons ces délicieuses recettes qui en comporte 1.001, vous devrez les supporter encore pour les 943 prochains numéros, soit pour plus de 235 années au train où vont les choses... Est-ce bien raisonnable ? Devons-nous vraiment persévérer dans cette voie ? Ne nous laissez plus dans ce doute affreux qui s'est insinué en nous depuis quelques temps... Alors tout simplement, dites-nous **STOP** ou **ENCORE !**

La rédaction



### Va te faire cuire un œuf !

*Par solidarité avec tous les pauvres diables qui rentrent le soir à la maison après une dure journée de labeur et dont la femme n'est pas encore rentrée pour cause de réunion, du moins le croient-ils, j'ai cru devoir les secourir charitablement en leur offrant la possibilité d'accommoder les œufs de 1000 et une manière. Ces recettes sont puisées dans un ouvrage d'Elisabeth Lange qui a été offert à mon épouse, par l'une de ses amies bien attentionnée.*

### Œuf aux champignons farcis

- 5 œufs, 2 ou 3 champignons moyens par œuf, 100 g de viande hachée (ou de chair à saucisse) sel et poivre, beurre.

Dans une petite cocotte, vous faites revenir la chair à saucisse ou la viande hachée. Passez les champignons à l'eau chaude citronnée et salée. Retirez les au bout de 2 ou 3 minutes. Farcissez les avec la viande et laissez mijoter à feu très doux pendant que vous préparez les œufs.

Servez avec des champignons disposés tout autour.



# FC Clos du Doubs

## L'Echo des talus du FC Clos du Doubs

Une page s'est tournée au sein de notre club, Alfred Schmied a décidé de rendre ses clés, après 40 ans de bons et loyaux services ! C'est avec émotion que nous lui avons rendu hommage lors de notre dernière assemblée générale. Nous profitons encore, à travers ces quelques lignes, de le remercier chaleureusement de tout ce qu'il a fait pour nous. Il nous semblait normal et logique qu'il devienne notre premier :

### Président d'honneur



D'ores et déjà, les joueurs ont repris le chemin des entraînements. Il est toujours agréable de constater l'engagement de chacun, malgré les résultats qui ne sont pas toujours à la hauteur des espérances des débuts de championnat. Cependant, à l'instar des juniors, nous ne désespérons pas d'atteindre prochainement la ligue supérieure !

En ce qui concerne les juniors, relevons le nombre toujours croissant d'enfants et d'adolescents, leur joie et leur motivation font plaisir à voir sur le terrain. Le plaisir n'empêchant en rien les résultats, pour preuve, s'il en est, la victoire de nos juniors C au tournoi à Delémont et surtout leur promotion deux années d'affilées, pour débiter cette année en C promotion ! Nous n'oublions pas non plus les quatre autres équipes de juniors, qui portent loin à la ronde les couleurs de notre région.

Afin que vous puissiez vous rendre compte des progrès de nos juniors et de la qualité de leur football, n'hésitez pas à venir les voir en consultant le calendrier ci-dessous.

Vos encouragements pour nos équipes d'actifs leurs permettront d'atteindre les objectifs visés. Venez nombreux pour les encourager et boire avec nous le verre de l'amitié lors des très belles 3<sup>ème</sup> mi-temps !

### N'oubliez pas nos manifestations :

**17 - 19 juin 2011:**  
Tournoi folklorique sur le thème du recyclage

**08 - 10 juillet 2011:**  
Les Médiévales

**03 septembre 2011:**  
Tournoi de la Coupe jurassienne E

**Pour consulter le calendrier de nos maths : [afb.ch](http://afb.ch)**

## Groupe sportif Epauvillers-Epiquez - Activités 2011

Quatre marches sont organisées :

<b>28 mai</b> (journée) :	Responsable :	Agnès Vieux	tél. : 032 461 30 16
<b>6 juin</b> (soir) :	Responsables :	Aïda Maître et Solange Gogniat	tél. : 032 461 37 74
<b>5 septembre</b> (soir) :	Responsable :	Bernard Marchand	tél. : 032 955 12 09
<b>15 octobre</b> (journée) :	Responsables :	Michel Métille et Maurice Jeannerat	tél. : 032 461 34 44

*Si le cœur vous en dit, venez rejoindre le groupe à la découverte de notre belle région !*

**La prochaine course des TCHÉRATTES aura lieu le 30 juillet 2011.**

# Antiquités



Gérard Schnoebelen  
ACHAT-VENTE  
RESTAURATION

[www.schnoebelen.ch](http://www.schnoebelen.ch)  
[g.schnoebelen@bluewin.ch](mailto:g.schnoebelen@bluewin.ch)  
079 250 26 64 - St-Ursanne

Ouvert 7/7 - 14h à 18h30

POLISSAGE  
DE BOÎTES DE MONTRES



# Le SuDoKu du KloDüDu

Solution du numéro 57

3	8	5	2	4	6	1	7	9
1	6	4	9	7	3	2	5	8
7	2	9	1	5	8	4	3	6
4	1	6	7	2	5	9	8	3
5	7	2	3	8	9	6	4	1
9	3	8	6	1	4	5	2	7
6	9	7	4	3	2	8	1	5
2	5	1	8	9	7	3	6	4
8	4	3	5	6	1	7	9	2

Et pour ce numéro 58 (fastoche)

6		3	2					4
4								3
2			9	3				8
	4				2		1	7
			4		7			
9	7		1					4
	6			8	9			2
7								8
8					1	7		9

Solution dans le prochain numéro

# Joies et peines

## Décès

02.12.2010	M.	Wüthrich Georges
20.12.2010	Mme	Christe Odette
28.12.2010	Mme	Berthold Jeanne
03.01.2011	Mme	Beuchat Claire
17.02.2011	Mme	Vuille Lucie

## Naissances

08.02.2011		Perret Gaëtan de Perret Alain et Stéphanie à Epiquerez
------------	--	---

La rédaction de **Reflets** ne publie que les informations des naissances, mariages et décès qui lui sont communiquées en temps opportun.

### Quelques pensées profondes:

J'ai le nom de la Russe sur le bout de la langue  
Le gros entrepreneur pétrit le béton à la tonne  
Le facteur ne veut pas qu'on chipote quand il trie

# SOLUTION INFORMATIQUE

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

# Aldibois

sàrl.  
Route des Rangiers 60  
2882 SAINT-URSANNE



Tél. 032 / 461.20.50  
Fax 032 / 461.20.51

MENUISERIE GENERALE



Electricité  
Téléphone  
Télématique  
Maîtrise fédérale

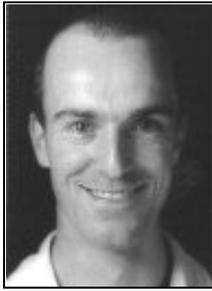
2900 PORRENTRU Y  
Les Vauches 7  
Tél. 032/466 33 88



# Lurati

jour et nuit  
Pompes Funèbres depuis 1907  
2900 Porrentruy Fbg St-Germain 22  
**032 466 32 03** 079 771 93 46

# Enjoy Clos du Doubs



## Signalisation touristique à Saint-Ursanne: posée et inaugurée !

C'est en janvier, à Saint-Ursanne, que la toute nouvelle signalisation touristique, élaborée par le projet Enjoy, a été mise en place et inaugurée. Celle-ci, pour rappel, comprend deux types de panneaux; d'une part cinq panneaux de bienvenue aux principales entrées de la ville et d'autre part, vingt-cinq panneaux explicatifs en trois langues sur les principaux bâtiments historiques de la cité médiévale. Les touristes se sentiront accueillis et seront heureux d'en apprendre plus sur Saint-Ursanne!

### Discrète, mais valorisante

Notre but, en concevant cette signalisation, était de mettre en valeur le patrimoine incroyable que recèle Saint-Ursanne, tout en ne le dénaturant pas. Nous

avons donc opté pour des panneaux transparents permettant de toujours voir la couleur du bâtiment sous le panneau. Les visiteurs pourront ainsi être informés sur l'histoire de la perle du Doubs et le cas échéant, approfondir leur savoir par des visites guidées.

### Une entreprise de longue haleine



Dans le cadre de la conceptualisation de la signalisation, nous avons créé un groupe de travail composé de guides et de représentants de la commune Clos du Doubs.

Ensemble, il a fallu principalement : sélectionner les différents monuments à signaler, préparer les premiers textes, élaborer une ligne graphique avec un professionnel. Parallèlement, nous avons consulté les propriétaires des différents bâtiments, afin d'avoir leur accord. L'avant-projet conçu, celui-ci a été soumis pour lecture,

corrections et approbation, aux autorités communales, aux propriétaires, à la commission du centre ancien et au service de la culture du Canton du Jura. Une fois que les différents retours ont été travaillés, les panneaux ont été envoyés pour traduction. L'avant-dernière étape du projet fut la construction des panneaux eux-mêmes et de leurs supports.

Puis, finalement, ce fut la pose de la signalisation par la Commune.

### Financement

Une telle réalisation nécessite forcément des moyens financiers directs (les ressources humaines étant fournies à travers Enjoy). Afin de pouvoir bénéficier d'un financement par le biais de la Nouvelle Politique Régionale (NPR) qui répond à des critères très stricts, nous l'avons liée à un autre projet qui nous semblait nécessaire pour conserver le cachet de la ville de Saint-Ursanne intact, c'est le projet de réfection de quatre bâtiments historiques appartenant à la Commune: les portes

St-Jean et St-Paul, l'Hôtel de Ville et la Maison de la Dîme. La rénovation de ces bâtiments est aujourd'hui terminée et a aussi fait l'objet de l'inauguration de janvier.

Par la NPR, le Canton a versé ainsi 65'000 frs à fonds perdus, la Confédération a alloué un prêt sans intérêt de 200'000 frs et la commune de Clos du Doubs a pris en charge le reste des env. 380'000 frs.

La signalisation a coûté environ 27'000 frs et le reste concernait la rénovation des façades.

### Mise en valeur et ... valeur sauvegardée

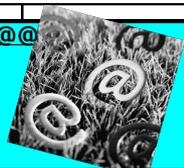
Le projet de signalisation a pour but de mettre en valeur les bâtiments. La rénovation en plus de ce même objectif a comme visée de pouvoir sauvegarder la valeur des bâtiments et cela en partie grâce à des fonds venus de l'extérieur de la Commune.

### Remerciements

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont participé à cette entreprise et qui ont permis de la faire aboutir.

**Steve Maridor**  
et l'équipe de  
Projet Enjoy

# Agenda du Clos du Doubs Hiver 2010/2011

Dates	Heure	Localité	Lieu	Manifestation	Genre	Organisation
<b>décembre</b>						
11	11	20h00	Epauvillers	salle communale	Concert de la Fanfare « La Montagnarde »	Animations & Nightlife Fanfare La Montagnarde
24	7.01		tout le canton		vacances scolaire – Noël	
24	24	22h00	Epauvillers	Eglise	Messe de Minuit	animation spirituelle Paroisse
24	24	24h00	St-Ursanne	Collégiale	Messe de Minuit et Vin Chaud	animation spirituelle Paroisse & Jeunesse
25	25	10h00	La Motte	Eglise	Messe du jour de Noël	animation spirituelle Paroisse
<b>janvier</b>						
1	7		tout le canton		vacances scolaire – Noël	
7	8		Epauvillers	salle communale	Jazz au Cochon	Jeux & Loisirs Société de Tir
22	22		Epauvillers	salle communale	Loto Annuel	Jeux & Loisirs Société de Chant Ste-Cécile
23	23	17h00	St-Ursanne	Collégiale	Chants sépharades et arabo-andalous	Concerts Musique des Lumières
28	28		Epauvillers	salle communale	Jazz au Cochon	Jeux & Loisirs Société de Jeunesse
<b>février</b>						
14	18		tout le canton		Vacances scolaire – semaine blanche	
25	26	20h00	Epauvillers	salle communale	Soirée Théâtrale	Animations & Nightlife Société de Jeunesse
26	26	20h00	St-Ursanne	Collégiale	«Leçons de Ténèbres» de M.-A. Charpentier	Concerts Tribunes Baroques
<b>mars</b>						
4	5	20h00	Epauvillers	salle communale	Soirée Théâtrale	Animations & Nightlife Société de Jeunesse
5	5		tout le Clos du Doubs		Ouverture de la Pêche	Sport
4	8		tout le canton		Carnaval dans le Jura	
8	8	14h30	St-Ursanne	Vieille Ville	Carnaval – Cortège des enfants	Intérêt public
<b>avril</b>						
8	8		St-Ursanne	Halle polyvalente	Assemblée de la Banque Raiffeisen Clos du Doubs & Haute-Ajoie	
11	25		tout le canton		Vacances scolaire – Pâques	
16	16	20h00	St-Ursanne	Halle polyvalente	Concert Annuel de la Fanfare	Concerts Fanfare Municipale
22	25		tout le pays		Fêtes de Pâques	
29	30		tout le canton		Critérium Jurassien	Sport
<b>mai</b>						
1	1		tout le pays		Fête du Travail	
<b>juin</b>						
2	5		tout le pays		Week-end de l'Ascension	
13	13		tout le pays		Lundi de Pentecôte	
23	23		tout le canton		Fête de l'Indépendance	
23	23	10h00	St-Ursanne	Collégiale	Fête-Dieu	Animations spirituelles Paroisse
25	25	20h00	St-Ursanne	Collégiale	«Hola España»	Concerts Musique des Lumières
<b>juillet</b>						
8	31		St-Ursanne	Cloître & Caveau	« Thorgal à St-Ursanne » - Le monde de Rosinski	Exposition Ursinia
8	10		St-Ursanne	Vieille Ville	« Les Médiévales », 8ème édition - « La Venue des Vikings, Peuples du Nord »	
30	30		Epauvillers	Village	Course Pédestre & VTT « Les Tchérattes »	Sport Groupe Sportif
<b>août</b>						
1	31		St-Ursanne	Cloître & Caveau	« Thorgal à St-Ursanne » - Le monde de Rosinski	Exposition Ursinia
2	11		St-Ursanne	Cloître	Piano à Saint-Ursanne	Concerts Crescendo
20	21		St-Ursanne	Vieille Ville	Course de côte Internationale « Les Rangiers »	Sport ASA St-Ursanne
Sous réserve de modifications – La rédaction n'est pas responsable d'éventuels oublis ou erreurs de communication. NP / 04.12.2010						
<b>Quelques liens Internet intéressants pour suivre l'actualité ... @@@</b>						
 www.closdoudoubs.ch www.ursinia.ch www.juratourisme.ch www.jura.ch www.culture-jura.ch 						

# Nouvelles têtes...

au Clos du Doubs

M	<b>Froidevaux Guy</b>	Chemin du Château 3	St-Ursanne
M.	<b>Zaugg Jean-Claude</b>	Rue de la Tour 9	St-Ursanne
M.	<b>Buchwalder Noël</b>	Clos de la Gindrée 17	St-Ursanne
M.	<b>Borruat Line</b>	Sur la Croix 19	Montmelon
Mme	<b>Pepic Nada</b>	Ravines 29	Montmelon
Mme	<b>Pagnot Lise</b>	Place du Mai 1	St-Ursanne
Mme	<b>Marchand Raymonde</b>	Rue du 23 Juin, 92	St-Ursanne

## Société d'embellissement de Soubey

23 avril	Chasse aux œufs	Maison des Œuvres RDV 15h30
1er mai	Parcours découverte	
7 mai	Vente de fleurs	Bas du Village
15-17 juillet	Fête de l'été	
24 septembre	Nettoyage du Doubs	
3 décembre	Noël des aînés, St-Nicolas	



**LANDI**  
Clos du Doubs  
Rte des Rangiers, 56  
2882 St-Ursanne  
032 461 31 31

**Vendredi 7 mai 2011**  
*De 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h*  
**samedi 8 mai 2011**  
*De 8 h à 16 h*

## GRAND MARCHÉ AUX FLEURS

**UN RABAIS DE 10 % SERA ACCORDE SUR  
NOTRE VASTE CHOIX DE FLEURS ET PLANTONS**



**Centre  
électro-ménager  
Agencement  
de cuisines**

**Daniel Prudat**

2950 Courgenay  
Tél. 032 471 18 57  
Fax 032 471 28 60

Rue Adolphe-Gandon 14  
daniel\_prudat@bluewin.ch

*Fermé lundi matin et mercredi après-midi*



**Nicol**  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32

delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22

[www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

# Cados



**L'Amour c'est...**  
accepter que l'autre soit faible et le soutenir dans les difficultés lorsqu'il en a besoin.

**L'Amour c'est...**  
être deux mais ne faire qu'un seul.

**L'Amour c'est...**  
être deux pièces de puzzles qui se complètent.

**L'Amour c'est...**  
comme une drogue, on en devient accro.

**L'Amour c'est...**  
es factures de téléphone à rallonge.

**L'Amour c'est...**  
avoir trouvé ce que beaucoup cherchent.

**L'Amour c'est...**

Toi + Moi =  =  
NOUS.

**L'Amour c'est...**  
ne cesser de penser à l'autre.

**L'Amour c'est...**  
passer du bon temps ensemble.

**L'Amour c'est...**  
se pardonner.

**L'Amour c'est...**  
prendre une fille dans ses bras.

**L'Amour c'est...**  
couvrir une femme de baisers et de cadeaux. (Wouah !!!)

**L'Amour c'est...**  
compliqué.

**L'Amour c'est...**  
crédit illimité.

**L'Amour c'est...**  
comme l'alcool ça coûte cher

**L'Amour c'est...**  
comme le CADOS ça finit trop tôt...

o  
o o

**Une partie des jeunes du CADOS présents lors de sa dernière rencontre :**  
*Ted, Gaëtan, Perrine, Pauline, Geoffrey, Mélitine, Romane, Christophe, Roman, Dorian.*

## ACTION DE CAREME

Le thème de l'Action de Carême de cette année est "**Extraction minière : un business indigeste**". Comment se fait-il que la population d'un pays parmi les plus riches en ressources minérales comme la République démocratique du Congo, vive dans une pauvreté aussi dramatique ? Et que faire pour que cela change ? En parcourant le calendrier de l'Action de Carême, vous découvrirez des informations qui pourront vous aider à entrer personnellement dans ce temps de Carême. Dans le programme du temps de Carême, le Clos du Doubs propose :

**Les Soupes de Carême :**  
**samedi 2 avril, dès 19 h, au restaurant à Ocourt**  
**dimanche 10 avril, dès midi, à la halle de sport à Saint-Ursanne**  
**vendredi Saint 22 avril 2010, dès midi, à la salle communale à Epauvillers**

### Une Conférence :

Dans le cadre de l'Action de Carême, nous vous invitons à participer à une conférence de **Didier Berret**, diacre, bibliste, professeur et assistant pastoral, avec le thème "Les antithèses du sermon sur la montagne : **On vous a dit, moi je vous dis, ou le changement de mentalité à opérer dans la foi.**

Elle aura lieu le **vendredi 18 mars à 20h15** au Centre paroissial culturel de Courgenay.

### CELEBRATION DE LA SEMAINE SAINTE

**Jeudi saint 21 avril**

à 20 h messe à Epauvillers, avec la participation des enfants

**Vendredi saint 22 avril**

à 11 h chemin de croix à Epauvillers  
à 15 h célébration de la Passion à Saint-Ursanne

**Samedi saint 23 avril**

à 20 h 30 Veillée pascale et messe de la Résurrection à Saint-Ursanne

**Dimanche de Pâques 24 avril**

à 10 h messe de la Résurrection à Ocourt-La Motte avec la participation des enfants

### AUTRES DATES IMPORTANTES :

**dimanche 20 mars,**  
Fête de la Confirmation à 10 h à Saint-Ursanne

**jeudi 2 juin,**  
Fête de la Première Communion à 10 h à Saint-Ursanne

**jeudi 23 juin,**  
Messe de la Fête-Dieu à 10 h dans les jardins du Foyer (en cas de pluie à la collégiale)

**dimanche 26 juin,**  
Messe de clôture de caté à 10 h à Saint-Ursanne

# La Berbatte

## L'horloge de La Berbatte

(suite)

### Bientôt sous cloche ...

Avec la belle saison, les travaux vont reprendre de bon train. Depuis notre article de décembre dernier, concrètement rien n'a concrètement avancé dans le bâtiment. Ceci étant dû principalement au fait que les travaux de rhabillage et de colmatage des fissures des murs à l'intérieur du bâtiment doivent se faire dans les règles de l'art.

L'utilisation de «vieilles» techniques ne supportent guère les basses températures et l'humidité des saisons hivernales, tout particulièrement l'utilisation de la chaux mélangée à du crin d'animal. Grand connaisseur dans l'art des rénovations à l'«ancienne», Guy Froidevaux, fraîchement admis comme nouveau citoyen de la commune, a été choisi par le maître d'œuvre Clos du Doubs pour mener à bien la remise en état de l'intérieur de la Porte St-Pierre.

Cet artisan n'en est pas à son premier essai. Il connaît bien les entrailles de notre cité médiévale puisque depuis quelques années bien des propriétaires d'anciennes bâtisses lui ont fait confiance pour redonner une seconde jeunesse à leur construction. Si les délais sont respectés, dans un peu plus d'un mois et demi – soit à la mi-avril, les locaux des 3 étages de la Porte St-Pierre pourront alors être agencés et décorés afin

d'accueillir un mini-musée, selon le souhait initial de l'Association des Médiévales. Chaque étage sera dédié à un thème. Le premier sera le domaine des Médiévales, le second retracera l'histoire des 3 portes de la cité de Saint-Ursanne et le troisième, les combles, sera tout naturellement consacré à l'horloge de la Berbatte et à son histoire. Quelques passionnés

poussière et des excréments d'oiseaux lors de sa remise en place dans les combles, prévue pour la mi-avril. Une cloche de verre est privilégiée afin de permettre aussi d'admirer le mécanisme de cette «grande dame» en toute sécurité et sans craindre de se salir avec la graisse déposée sur tous les engrenages et pignons que compte ce bel ouvrage. Plusieurs solutions doivent



**Poids du mécanisme qui ont depuis reçu toute l'attention d'un dépoussiérage. nm**

d'histoire planchent actuellement des panneaux qui renseigneront prochainement les visiteurs de la Porte St-Pierre et de son horloge. Toutes ces données sont collectées par Jacques Couche, enfant de Saint-Ursanne et amateur d'histoire régionale. La pause hivernale a aussi permis de figoler les détails de l'éclairage extérieur, spécialement étudié afin de mettre en valeur la Porte St-Pierre durant la nuit. Tout n'est pas encore connu, mais il est fort probable que cet élément fera aussi partie de l'inauguration prévue pour le 8 juillet prochain.

Il reste à trouver la solution la mieux appropriée pour protéger l'horloge de La Berbatte de la

encore être trouvées pour éviter certaines contraintes comme l'entretien régulier ou le remontage du mécanisme. Il est en effet prévu que La Berbatte fonctionne lors de chaque visite. Par contre, afin d'alléger les frais de fonctionnement, les aiguilles et la sonnerie seront commandées électriquement.

Les voisins n'ont pas de crainte à avoir, car il est prévu de ne faire sonner que les heures.

**Commune /  
Communication / nm**

# Epauvillers

## Les jeunes du haut du Clos du Doubs ont récidivé

Les Sociétés de jeunesse d'Epauvillers, Epiquez, Montenol et Soubey ont mis les bouchées doubles pour son spectacle théâtral de 2011. Les acteurs ont interprété avec brio « **Moi plus = ma sœur** », une comédie en deux actes de Larose, avec une mise en scène de Carine Jeannerat et Martin Marchand. Bravo ! On en redemande.  
**La rédaction**



## JASS DES GENERATIONS

**Dimanche 1<sup>er</sup> mai prochain** se déroulera à la salle communale d'Epauvillers, à **14h00**, le cinquième JASS DES GENERATIONS. Les servant(e)s de messe de l'Unité pastorale du Clos du Doubs accueilleront avec bonheur toutes les équipes de jasseurs, composées d'un enfant

en âge de scolarité accompagné d'un grand-parent ou d'une personne de cette génération. C'est toujours un moment d'intense concentration mais aussi, et surtout, des regards complices échangés, des sourires partagés...des grimaces parfois (!). Le jeu se déroule en trois matchs et dure, sans aucune pression, un peu moins de deux

heures. Traditionnellement, chaque enfant reçoit un prix, les meilleurs grands-parents également. S'ensuivront une collation ainsi que de multiples discussions : ...«Pourquoi t'as pas mis ton as ?» ...«T'aurais dû couper !»... Tout est mis en œuvre pour que vous passiez un après-midi mémorable et riche de

liens intergénérationnels. Parlez-en autour de vous, formez des équipes et inscrivez-vous auprès de Marielle Houlmann, à St-Ursanne, au 032 461 38 03 ou par mail à [mariellepaulandrehoulmann@bluewin.ch](mailto:mariellepaulandrehoulmann@bluewin.ch). Les servant(e)s de messe et leur comité se réjouissent de votre intérêt et de votre soutien. Un grand merci d'avance !

Vous êtes au volant d'une voiture et vous roulez à vitesse constante.. A votre droite, le vide... A votre gauche, un camion de pompiers qui roule à la même vitesse et dans la même

direction que vous. Devant vous, un cochon, qui est plus gros que votre voiture ! Derrière vous, un hélicoptère qui vous suit, en rase-motte. Le cochon et l'hélicoptère

vont à la même vitesse que vous? Face à tous ces éléments, comment faites-vous pour vous arrêter ?

*C'est simple, vous descendez du manège !*



# Infos - Commune de Clos du Doubs

## Une motivation intacte

La moitié de la 1<sup>ère</sup> législature de notre nouvelle commune s'est (déjà !) écoulée. Et alors ? Alors, le Conseil garde une motivation intacte. En effet, des projets importants ont été finalisés : réfection du pont d'Ocourt, entretien de nombreux bâtiments sur l'ensemble du territoire, mise à jour de la législation, pour ne citer que quelques exemples. 'autres sont sur le point de l'être, comme la révision du plan d'aménagement local de Seleute, les PGEE, etc. Poursuivant sur sa lancée, l'Exécutif communal envisage pour 2011 également un programme ambitieux, parmi lequel on citera en particulier :

**Crèche communale** : une commission de pilotage pour la crèche a été créée. Elle a notamment pour mission la préparation et le suivi des travaux d'aménagement de la crèche (aspects des délais, techniques et financiers), la mise au concours des places de travail et l'établissement des cahiers des charges et fonctionnera jusqu'à l'inauguration, prévue pour août 2011. Ainsi les principaux mandats, pour les travaux de gros œuvres, ont été attribués fin février.

**Bâtiments communaux** : Conformément aux budgets de fonctionnement et d'investissements acceptés en décembre dernier, de nombreux travaux, outre la crèche, ont été attribués depuis le début de l'année, en grande majorité aux entreprises sises sur le territoire communal et à des prix compétitifs. La plupart engendreront des améliorations des conditions existantes par le remplacement des fenêtres ou l'isolation des greniers.

**Épuration** : les études concernant les travaux des plans généraux

d'évacuation des eaux (PGEE) de Montenol et Epiquerez sont terminés. Leurs résultats seront présentés dans les villages concernés les 22 et 26 mars prochain. Chacun pourra aux séances d'information. Une invitation sera adressée par tout-ménage aux citoyens de ces villages.

**Sylviculture de protection** : la dernière phase du projet de sylviculture de protection Ajoie - Clos du Doubs se déroulera en 2011. Les travaux sont planifiés et un nouvel ingénieur responsable a été désigné. Cédric Choffat remplacera en effet Rénald Queloz, qui a changé d'orientation professionnelle. Par ailleurs, à la suite d'un mouvement de terrain survenu en amont de la route de Tariche, le service cantonal des Ponts et Chaussée a relevé la qualité des travaux réalisés, qui ont permis d'éviter à une grande partie des pierres de terminer leur course sur la chaussée.

**Mensuration officielle** : les travaux de longue haleine concernant la nouvelle mensuration officielle poursuivent leur cours. Les plans de Seleute, Ocourt et Epiquerez pourront ainsi être déposés publiquement dans le courant du mois de juin prochain. Les dates exactes seront communiquées en temps utile.

**Législation communale** : pour répondre aux exigences fixées par la convention de fusion, la mise à jour de la législation communale se poursuivra cette année. Les règlements concernant l'eau potable et la police ont été soumis pour examen préalable au Canton et pourront donc être présentés prochainement à l'Assemblée. Ceux concernant les eaux usées, les résidences secondaires

ou les taxes de séjour en particulier, suivront.

**WC publics** : un mandat a été confié pour examiner les possibilités d'aménager des WC publics à Saint-Ursanne, dans les locaux d'un bâtiment communal. Si les résultats tombent rapidement, les éventuels travaux proprement dits ne pourront pas débuter avant l'automne, le temps de soumettre le projet à l'Assemblée et en raison des délais ordinaires de dédit du site à l'étude, notamment.

## Les énergies renouvelables à l'honneur

Sur la base des résultats positifs de la première partie du mandat confié, le Conseil communal a décidé d'engager la suite de la réflexion sur la réalisation d'un réseau de chauffage à distance à Saint-Ursanne. Cette deuxième étape consistera dans un premier temps à choisir la structure juridique adéquate, tant pour la construction proprement dite que pour la phase d'exploitation. Ce choix fondamental déterminera en effet la suite du projet et l'implication (financière, organisationnelle et décisionnelle) de la commune dans le dossier. Un deuxième projet, plus modeste, est également à l'étude à Epauvillers, en collaboration avec la paroisse.

Avec ses partenaires, le Canton étudie actuellement la remise en service de la station hydroélectrique de Bellefontaine. Les variantes de projet ont été présentées courant février au Conseil communal, qui a donné un préavis de principe favorable à la poursuite des études. La remise en service n'est toutefois pas attendue avant plusieurs mois, voire années.

## Déclaration d'impôts 2010

Le temps de remplir sa déclaration d'impôt étant arrivé, nous nous permettons d'attirer votre attention sur quelques points :

La déclaration doit être remise au **Bureau communal à Saint-Ursanne**, signée et accompagnée de toutes les annexes requises jusqu'au **28 février 2011**. Les déclarations envoyées directement au service des contributions à Delémont avant le 1<sup>er</sup> juin, sont retournées à notre administration. Une prolongation de délai peut être demandée au service des contributions, section des personnes physiques, 2, rue de la Justice 2800 Delémont. Celle-ci vous sera accordée jusqu'au **31 octobre 2011**, pour autant qu'aucun arriéré ne soit constaté sur les précédentes années fiscales, et vous sera **facturé Fr. 30.-**.

Il n'est cependant pas nécessaire de demander un délai si vous pouvez déposer votre DI au secrétariat communal avant le **31 mai 2011**. Les formulaires de demande de délai sont disponibles dans JuraTax, sur Internet et en fin de guide fiscal. Si vous utilisez **JuraTax** veillez à imprimer l'ensemble des formulaires et joindre **la feuille du code barre qui doit être datée et signée** par les contribuables. Les déclarations non signées seront directement retournées aux contribuables.



# Infos - Commune de Clos du Doubs

## Nouveautés

L'indemnité (pénalité), payée à l'emprunteur (organisme bancaire) en cas de résiliation anticipée d'un emprunt hypothécaire, est admise en déduction, moyennant la présentation de l'attestation bancaire. Dès l'année fiscale 2010, les rendements d'avoirs de clients n'excédant pas Fr. 200.- par année civile ne sont plus soumis à une retenue d'impôt anticipé (35%).

Concernant l'amnistie fiscale, un formulaire d'annonce des avoirs éludés a été créé à cet effet. Il comporte tous les renseignements nécessaires au verso et se trouve en fin de guide, dans Juratax et sur Internet à l'adresse [www.jura.ch/contributions](http://www.jura.ch/contributions), rubriques amnistie. Pour toute information complémentaire, le secteur du rappel d'impôt, Service des contributions, 032 420 55 47, se tient à votre disposition.

Afin de faciliter le traitement de votre DI, nous vous prions également de privilégier les trombones aux agrafes.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration.

## **Déchets**

L'organisation du compost communal à la Combe-Gobée, à Saint-Ursanne, subira des modifications importantes afin d'améliorer son fonctionnement et de réduire les coûts d'exploitation.

Ainsi, **dès le 1<sup>er</sup> avril 2011**, la place sera barrée et l'accès réglementé comme suit :  
Chaque mercredi, de 18.30 h à 20.00h, jusqu'à fin octobre 2011  
Chaque samedi, de 15.00 h à 17.00 h, jusqu'à fin novembre 2011  
Fermé en décembre et janvier

En dehors de ces horaires,

l'accès au compost restera possible au moyen d'un passage aménagé en faveur des piétons, permettant les petits dépôts de compost et gazon. Les horaires 2012 seront communiqués en temps opportun.

Les Autorités communales rappellent les quelques règles suivantes d'utilisation de la place de compost : la place est réservée aux personnes privées domiciliées sur le territoire communal ; les entreprises ne sont pas autorisées à y déposer les déchets résultant de leur activité professionnelle, y compris les déchets de la taille de haies ou d'arbustes des jardins de citoyens de Clos du Doubs seuls les déchets verts compostables sont autorisés ; les branches et le gazon devront être séparés les sacs plastiques, cageots avec agrafes, déchets de bois traités, fleurs ou pots en plastique ne sont pas admis.

## **Permis de construire**

De nombreux travaux ont été entrepris dans des bâtiments ces derniers mois, sans qu'un permis de construire n'ait été délivré. Il convient dès lors de rappeler que les opérations suivantes sont notamment soumises à autorisation (petit ou grand permis) : construction, agrandissement ou démolition de partie de bâtiment pose d'une antenne parabolique ouverture de portes et de fenêtres en façade ou en toiture changement d'affectation d'un bâtiment existant modification du niveau du sol de + de 1.20 m ou de 500 m<sup>2</sup> aménagements intérieurs comprenant notamment la réorganisation des pièces avec modification des murs ou de la structure porteuse, l'aménagement de

nouveaux écoulements (WC, douches, cuisine, etc.) le remplacement d'une installation de chauffage

Seuls les travaux d'entretien ne nécessitent aucune autorisation, sous réserve de la couleur des façades en vieille ville de Saint-Ursanne. On peut définir l'entretien par la remise en état voire le remplacement d'un élément existant, dans la même réalisation et les mêmes dimensions, par exemple : pose d'une nouvelle cuisine à l'emplacement des anciens éléments ; peinture des murs ; remplacement des tuiles ou des fenêtres existantes.

Les travaux ne doivent de plus commencer qu'après l'octroi du permis et non après le dépôt de la demande. Les contrevenants prennent le risque d'une amende et de devoir procéder à la remise en état conforme à la loi, à leur frais. Les formulaires de demande de permis sont disponibles sur le site Internet de la commune (petit permis) et du Canton (grand permis). L'administration renseignera volontiers les intéressés.

## **Crottes de chiens : m... alors !**

Ceux qui l'ont vécu pourront confirmer : la maxime qui prétend que marcher dedans porte bonheur n'est pas exactement adaptée à la situation. Malheureusement, de plus en plus de crottes de chiens jonchent les rues, chemins et places de détente des localités de notre commune. Nous rappelons qu'il est interdit de souiller la voie publique et en appelons à la civilité des propriétaires de chiens concernés pour qu'ils ramassent les déjections de leur animal. De plus, les contrevenants risquent une amende.

## **De l'eau potable**

Les dispositions légales en vigueur imposent d'informer régulièrement les citoyens sur la qualité de l'eau potable du réseau. Le Conseil communal informe ainsi que les derniers résultats d'analyses (décembre 2010) ont démontré que la qualité de l'eau distribuée au réseau communal est excellente et que le précieux liquide peut donc être bu... sans modération.

## **Sécurité routière renforcée**

Après la route de Montmelon, le service cantonal des Ponts et Chaussées a accepté, sur intervention de la Commune, la pose d'une glissière de sécurité en bordure de la route cantonale Saint-Ursanne - Epauvillers, à la hauteur du quartier de la route du Clos du Doubs, là où des coupes de bois ont eut lieu l'an dernier. Les travaux seront réalisés par l'Etat, en principe dans le courant du printemps.

## **Connexion Internet haut débit pour tous : pas pour tout de suite**

A la demande de nombreux citoyens de localités différentes, le Conseil communal s'est approché de divers prestataires de services pour étudier les possibilités d'offrir une connexion Internet haut débit sur l'ensemble du territoire. Les premiers contacts ont permis d'évoquer les contraintes techniques et la manière d'y remédier ainsi qu'une ébauche des coûts correspondants. A ce stade des démarches, aucune solution satisfaisante n'a encore été trouvée. En conséquence, l'étude du dossier se poursuivra.

## **Conseil communal**



## Saint-Ursanne

Dimanche 20 mars 2011 à 15 heures

à la grande salle du

Foyer pour personnes âgées

### Historique de la ville de

### Saint-Ursanne

et de la vie d'Ursanne

Conférence publique de

**M. Jean-Claude Adate**

président de l'association des guides de

Porrentruy et environs

**Entrée libre**

## 10 ans de souvenirs du Clos du Doubs

Offre exceptionnelle et limitée aux  
archives disponibles

40 numéros au choix de *Reflets*  
au prix de 190 frs

Pour commander:

Jean Marchand - Tél. 079 284 59 76 - jmarchand@bluewin.ch

**DENNER SATELLITE**  
**BONFOL**

Tel: 032/474.44.23 Fax: 032/474.51.56

*Nouveau à St-Ursanne*  
Paysagiste

L'Agence



Yann, est à votre disposition pour l'entretien,  
la taille ou tous autres travaux en  
rapport avec la partie verte de votre  
habitat.

Contactez-moi au **079 504 88 46**

Yann Kummer 2882 St-Ursanne Merci !



**Pompes funèbres  
Régionales**

Joël Lehmann

2800 DELEMONT  
Rue de l'Hôpital, 16  
032 422 14 34

2854 BASSECOURT  
Rue Dos-Chez-Mérat, 2  
032 426 89 21

2882 ST-URSANNE  
032 461 35 59

**Allianz**   
Suisse

Agence générale Philippe Membrez

Nicolas Paupe  
Conseiller en assurances  
2882 Saint-Ursanne  
Mobile 078 604 97 15

Assurances Prévoyance Hypothèques

## STORES

**CONCEPT. ////**

**REPARATION ET POSE RAPIDE**

Stores intérieurs & extérieurs  
Volets battants aluminium - Moustiquaires  
Portes de garage et motorisation

**GERARD LICHENNE**

Route du Mont-Terri, 10

**2950 COURGENAY Natel 079 466 48**

**Tél / Fax. 032 461 31 39**

# PRESSOR

CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

# RAIFFEISEN

## Clos du Doubs et Haute-Ajoie

Epargne fonds de placement

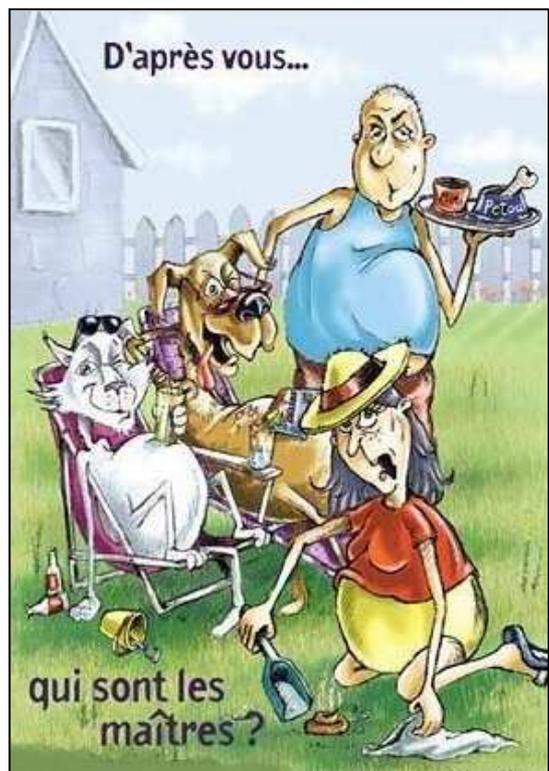


Ouvrons la voie

- ⇒ Acquisition de Fonds Raiffeisen et Vontobel
- ⇒ Constitution progressive d'un patrimoine avec les fonds de placement
- ⇒ Versements mensuels réguliers dès CHF 50.00
- ⇒ Conditions intéressantes

2915 Bure	Tél. 032 466 49 49
2906 Chevenez	Tél. 032 476 64 64
2905 Courtedoux	Tél. 032 466 77 56
2916 Fahy	Tél. 032 476 67 87
2908 Grandfontaine	Tél. 032 476 64 65
2882 St-Ursanne	Tél. 032 461 00 10

[www.closdudoubshauteajoie@raiffeisen.ch](mailto:www.closdudoubshauteajoie@raiffeisen.ch)



## Hertzeisen SA

Le mazout  
Le bon choix!!!

**MAZOUT-CHAUFFAGE  
DIESEL-CARBURANT**



CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 69 47 - Fax 032 426 63 66 -  
info@bitusag.ch

Jean-Marie Paupe

## Bitusag SA

Produits bitumineux  
Enduits superficiel (Styrelf 103)  
Collage Emulsion Laque



CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 77 04 - Fax 032 426 83 55 -  
info@bitusag.ch



8-9 et 10 juillet 2011 à St-Ursanne...

Les Médiévales...

## Les Médiévales

### Assemblée Générale

Le jeudi 24 mars 2011 à 20 h

Hôtel du Bœuf - SAINT URSANNE



**Pascal Viatte**

BOTTIER ORTHOPÉDISTE 

Bellevoie 16, 2800 DELEMONT  
Téléphone (0)32 - 422 21 77

A u f i l  
d u  
D o u b s



**Claude Passet**  
**« Au Fil du Doubs »**  
**2882 St-Ursanne**  
Tél. 032 461 33 29  
Fax 032 461 38 61  
Email: aufildudoubs@vtx.ch  
Site: www.porrentruy.com

**Restaurant de la Poste**  
**"Chez Marie"**  
**2885 Epauvillers**

Au cœur du Jura : le plaisir du palais.  
- Spécialités à la Tête de Moine  
- Café Gourmand  
Et sur commande:  
tous vos désirs culinaires



032 461 35 08 / 079 608 27 35  
Famille Claude Marie-Christine et Francis  
restoposte-epauvillers@hotmail.com - <http://www.juragourmand.ch/restoposte-epauvillers.htm>

*Institut de beauté*  
*Chrysalide*



**GUINOT**  
INSTITUT • PARIS

*Laurie Migy*  
*Esthéticienne CFC*  
*Rue du 23 Juin 18*  
*2882 Saint-Ursanne*  
*Tél / fax : 032.461.39.39*

*Au 1<sup>er</sup> étage avec ascenseur*

Téléphone: 032/461.30.30  
Mobile: 079/378.12.92  
Messagerie:  
auberge.de.la.fontaine@bluewin.ch

*Auberge de la Fontaine*

Auberge de la Fontaine  
Daniel Zanger  
Grand Rue 10  
CH-2888 Seleute  
*Fermé lundi et mardi*

Pompes Funèbres ARC-JURA

**VOISARD**

**Danielle Voisard** - 079 426 90 11 - [www.arc-jura-voisard.ch](http://www.arc-jura-voisard.ch)  
2800 DELEMONT 2854 BASSECOURT 2740 MOUTIER  
Tél. 032 422 25 25 Tél. 032 426 88 88 Tél. 032 493 11 88

 **Fiduciaire**  
**Jean-Maurice Maître S.A.**  
Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise  
Conseil fiscal - Vérifications des comptes - Gérance d'immobilisations  
Prévoyance en faveur du personnel - Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue P-Féjignat 12 Tél. 032 / 466 16 14  
2900 Porrentruy Fax 032 / 466 48 85

Place du 23-Juin 2 Tél. 032 / 461 34 60  
2150 Saignelégier Fax 032 / 451 19 81

## Benteler, la lutte continue...

Le groupe des opposants est plus que jamais décidé à poursuivre sa lutte contre l'usine Benteler qui provoque de très nombreuses nuisances, notamment olfactives. En effet, un grand nombre personnes se plaignent des mauvaises odeurs générées par cette usine lors de la production. Afin de faire une synthèse de l'évolution de ces nuisances et de les transmettre à la Commune, à l'ENV et à

Benteler, un formulaire a été spécialement mis au point, il porte sur les fumées et le bruit sur une période de 4 semaines.

La campagne est prévue sur une première période de 3 mois à partir du 1<sup>er</sup> mars et sera reconduite si besoin est.

Ce questionnaire peut être remis aux personnes qui en font la demande, pour toute demande, écrire au journal Reflets qui soutient cette action et qui transmettra.

**Reflets** du Clos du Doubs  
CP - CH 2882 St-Ursanne  
reflets@bluewin.ch

## Au revoir la truite meunière

Après de longues années passées à nous faire partager son délire d'«Ours Maturin» et dernièrement encore ses interviews dans la rubrique «La Truite Meunière», **Nicolas Paupe** met sa plume au vestiaire. Nous le regrettons vivement car nous avons tous pu apprécier au cours de ces années son talent et son style si particulier qui,

mine de rien, suscitaient aussi une réflexion plus profonde. La porte de la rédaction lui reste grande ouverte en espérant qu'il reviendra l'un de ces jours nous distiller sa prose talentueuse.

Un grand MERCI et à bientôt donc, Nicolas.

**La rédaction**



## A VOS AGENDAS !

Le prochain No de **Reflets** paraîtra

à la mi-juin 2011

**Le délai de réception**

de vos articles, communiqués, compte-rendus, publicités, annonces pour l'agenda ou gags en vrac est le

**Mardi 31 mai 2011**

**PENSEZ-Y POUR ANNONCER OU RAPPORTER UN EVENEMENT, UN FAIT, UN PROJET, UNE MANIFESTATION DANS VOTRE COMMUNE, VOTRE SOCIETE OU GROUPEMENT, VOTRE CERCLE SCOLAIRE, etc. !**

**Contactez simplement la rédaction !**

reflets@bluewin.ch

Sauveur Tedesco  
Tél. 032 461 34 29  
Fax 032 471 14 13  
[www.journalreflets.net](http://www.journalreflets.net)



## On en parle...

*Le remaniement du conseil... Et la culture?... L'Ours bien léché... ça pousse lentement au Pré... Et les Estivades? Et le Turtle c'est pour quand?... Le lundi, ville morte... Au revoir Gaby... Les Médiévales, vite... Plus de Reflets?... Les ordures, c'est trop cher... La Berbatte, ça traîne... Bientôt des WC publics... C'est l'printemps... Tu vois quoi... Ou bien?*



**La rédaction de Reflets recherche des collaborateurs, avis aux amateurs!**

## Communiqué de la rédaction

La rédaction tient à remercier très sincèrement toutes les personnes qui soutiennent notre journal régional **Reflets** du Clos du Doubs, sous forme de dons ou par un abonnement de soutien. Pour toutes les personnes résidant dans la commune de Clos du Doubs, il n'est pas prévu de leur faire parvenir un second exemplaire puisque le journal est diffusé gratuitement par le biais du "tout ménage". Toutefois, à titre exceptionnel, nous nous ferons un plaisir de satisfaire les demandes qui nous parviendront. Un grand merci pour ce coup de pouce financier qui, nous vous le garantissons, sera employé dans sa totalité pour le développement de notre action au bénéfice de la région.

**La rédaction**

## Reflets

**du Clos du Doubs  
Comité de rédaction:**

CP - CH 2882 St-Ursanne

Tél. 079 251 31 24

Fax 032 471 14 13

[www.journalreflets.net](http://www.journalreflets.net)  
reflets@bluewin.ch

**Abonnement de soutien:**

pour l'année, mini Fr. 30.-

C.C.P. 46-323814-3

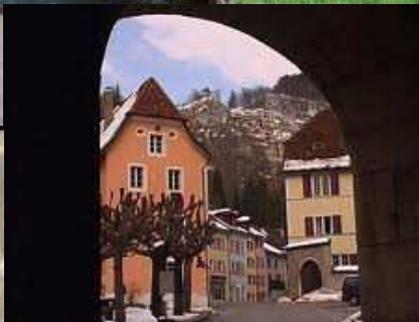
Tél. 032 461 38 93

**Publicité:**

Jean Marchand

Tél. 079 284 59 76

[jmarchand@bluewin.ch](mailto:jmarchand@bluewin.ch)



**à bientôt dans le Clos du Doubs**

